# **SHANKAR PRASAD M. V.**

# **9822686669** #73**,** 2nd A Cross, 6th Main

# [prasad.mvs@gmail.com](mailto:prasad.mvs@gmail.com) J P Nagar 7th Phase

# Skype ID: prasad.mvs Bangalore - 560078

Summary

A localization professional with 10 years of experience as in-house translator and 1.5 year as freelance translator; Involved in Localization and Internationalization testing of Red Hat Enterprise Linux, Fedora Linux, Firefox OS etc; Internal Project Manager for Gnome and KDE projects; Initiated a “Special Interest Group” around Fedora to add contextual information for localizable entries; Wrote many articles and blogs in both Kannada and English about Software and current technology; Fast learning, self-driven, detail-oriented and curious person who knows very well on how to prioritize the tasks.

**Specialization:** Software, IT, documentation, general

**Software proficiency:**

* Operating Systems - Linux, Windows
* **CAT tools –** **SDL Trados, MemoQ, GlobaliSight, lokalize, virtaal, pootle, transifex**
* Applications - MSOffice, OpenOffice, Photoshop, Gimp, Pagemaker,
* Version Control Systems – git, mercurial, svn, and cvs

**Language Proficiency**

**Kannada** – Native proficiency in reading, writing and speaking

**English** – Near native proficiency in reading, writing and speaking

**Hindi** - Good proficiency in reading, writing and speaking

**Marathi** – Basic proficiency in reading, writing and speaking

**Major Clients:**

Trid-India

C-DAC

Bydeluxe

Cethos

Onehour Translations

Multitrans

Cosmic-Global

Aspiring Minds

Fluent India

Lionbridge (As an ICT)

Valuepoint Knowledge Works

Work Experience

**Red Hat Software Services, Pune**

**Language Maintainer / Technical Translator/Project Manager** - *November 2006 –*

**Key responsibilities: 1. Localization/Translation**

Translating the UI of RHEL (Red Hat Enterprise Linux), its documentations like Release Notes and Installation Guides and Open Source Software products like Firefox, Fedora, LibreOffice, Gnome, KDE etc.

**2. Project Management**

* Internal Project Manager for Gnome and KDE projects. Involved in managing the translation related tasks with the other in house translators. Helping and updating them with the changes with respect to these projects.
* Kannada Language co-coordinator for open source projects like [Firefox](https://wiki.mozilla.org/L10n:Localization_Teams#Kannada_.28kn.2Ckn-IN.29), [Gnome](http://l10n.gnome.org/languages/kn/), [Fedora](http://fedoraproject.org/wiki/L10N_Kannada_Team), KDE, OpenOffice/[LibreOffice](http://wiki.documentfoundation.org/Language_Teams), [Translation Project](http://translationproject.org/team/kn.html), [Ubuntu](https://translations.launchpad.net/~svenkate) and Pidgin.

**3. Testing/Bug reporting**

* User Interface Testing of the localized builds of RHEL and Fedora during both major and minor releases with respect to localization and internationalization features.
* Involved in testing of localized version of other Red Hat products like Subscription Manager, Zanata etc.
* Reported l10n and i18n bugs for various releases of RHEL and Fedora to both internal and external bug tracking systems.
* Involved in testing of Localized builds of Firefox for desktop, Firefox for mobile (android), and Firfox OS.

**Other Projects**

**Contextualization:** Initiated and managed a Special Interest Group (SIG) in Fedora “Source String Contextualization Group” (SSCG) to solve the problem of lack of context information in the translatable files of Fedora project: <https://fedoraproject.org/wiki/SSCG>. As part of this, I was responsible for creating guidelines document and implementing it to 3 applications.

**RHEL QA** : Involved in a project called “Screenshot Comparision Method”, which was aimed towards testing the localized UI of RHEL 6 .

**FUEL:** Helped FUEL team by adding the new module (FUEL-Color), and translated and reviewed Kannada files for FUEL-Desktop, FUEL-web and FUEL-mobile modules.

**Certifications**

* **RHCSA** in RHEL7 (secured 100% marks!) - Certificate No. **140-242-694**

**Writing/Publications**

* Wrote 3 articles about Open Source Software in Kannada which got published in"Kanaada" Yearly Kannada Science Magazine.
* Wrote 5 articles in Kannada about various topics relating to FOSS. Two of them got published in Kannada daily newspaper and three of them got published in different websites.
* Wrote 7 blog posts (internally) in English about the important activities or projects happening in my team.
* Helped in improvising the Handbook of Lokalize (CAT tool) by adding/deleting it's content : <https://docs.kde.org/stable/en/kdesdk/lokalize/lokalize.pdf>

Commit log: <https://www.openhub.net/p/lokalize/commits/342734481>

* Co-authored a guideline document intended to help the Special Interest Group "Source String Contextualization"
* Wrote an article about FUEL GILT conference, 2014 for opensource.com: https://opensource.com/life/14/11/fuel-gilt-conference-2014

**Volunteering:**

* Volunteered for Kannada translation of Firefox OS and Firefox Browser – Android as both co-ordinator and translator.
* FUEL (Frequently Used Entries in Localization) glossary – Kannada: Conducted and participated in a review meet-up with linguists, language experts and Free and Open Source Software contributors – On May 2012 in Bangalore
* FUEL GILT conference 2013 and 2014 – Volunteered and Presented a talk on “Source String Contextualization”
* Gnu/Linux Fest September 2008 – Bangalore - Presented a talk on “Kannada Localization in Fedora”
* “Hejje”, an event related Kannada Open Source Software – May, 2012, Bangalore – Presented a talk on “Localization in Open Source Software projects” in Kannada
* Wikimedia Language Summit – November, 2012 and February 2013, Pune – Presented a talk on “Source String Contextualization”

**GE’s Global Research Center, Bangalore** *- April – Oct 2006*

Worked in the field of Photo-catalysis, Scintillator materials and Photovoltaics

**NAL, Bangalore** *- Nov 2002–Mar 2006*

* Involved in development of various ceramic powder synthesis and processing techniques.
* Adopted various characterization methods to study the properties of ceramic powders and materials

**Publications/writing**

* Co-authored 5 research papers which were presented in various conferences
* Helped in writing a technical research paper which got published in "Advances in Applied Ceramics"

**Volunteering**

* One of the **Member of Editorial Board** of “Kanaada”, an Yearly Science and Technology Magazine in Kannada from 2003-05.

Highest Education

**M.Sc** in **Materials Science** - **Mangalore University** in the year 2001 with **First Class**.

**Other Achievements**

* Obtained **"C"** certificate in **NCC (National Cadet Corps)**, during my graduation days
* Served as **NCC** Under-officer during final year of graduation.